

Curriculum Vitae

Name: **Marina Huyton-Kustova, MITI**

Address: Ar-Dachaidh
Lumphanan
Aberdeenshire AB31 4QL

Telephone/Fax: 013398-83436
Email: mhk@rustrans.co.uk

Date of Birth: 15th September, 1963

Summary

A professional freelance Russian/English, English/Russian interpreter and translator. Member of the Institute of Translation & Interpreting. Specialising in the following fields:

- technical oilfield
 - oil-related chemistry
 - mining
 - engineering/construction
 - legal/contracts
 - financial/banking
 - environmental feasibility studies
 - medical
 - tourism
 - negotiations up to ministerial level
-

Curriculum Vitae

1996 - present	Aberdeen University Language Services, Alpnet UK, AMEC Process & Control, ASK Language Services, BP Exploration, Brook Hansen, Divex Ltd, DTI, Eltranco Ltd, Environment & Resource Technology, Eurospeak, Executive Freight Ltd, Kvaerner, Macaulay Research & Consultancy Services Ltd, Maclean Electrical, Metco Services Ltd, Mobil, North West Translations Ltd, Omnes UK Ltd, Oryx UK, Oxford Translations, Sava Development Ltd, Schlumberger Oilfield Services, TC Oil Tools, (Scotland) TRACS International, XL Group.
----------------	---

1993 - 1996	Siberian-American Moscow. Occidental Petroleum Legal Department - Nizhnevartovsk.
Freelance	Halliburton Company/Brown & Root - Moscow.
Interpreter & Translator.	Schlumberger Wireline & Testing - Komi Republic/Moscow.
(Moscow)	GRC (Amerada) Gauges. Scott European - West Siberia. Baker & Botts - Legal Firm - Moscow. Spetsstrojservis - Moscow. Eisner Company - stomatological documentation. Systematics Financial Services Inc on special consultancy project for Sberbank. Omnes Ltd - International telecommunications solutions.

Curriculum Vitae

1992 - 1993 Siberian-American Oil Company, joint venture, West Siberia.
Senior Interpreter organising the work of four other interpreters.
Interpretation of Board of Directors' meetings, negotiations between contractors and management. Written translations of technical documents.

1991 - 1992 White Nights Joint Enterprise, West Siberia.
Russian - English interpreter in the construction department.
Written translations, negotiations between contractors and management.

1990 - 1991 GiproTyumenNefteGas - Design Institute, Tyumen.
Senior Interpreter in foreign relations department. Worked with Conoco representatives on creating an environmental impact study, (written translation, trips to the north, negotiations with government authorities).
Translated for ICI - corrosion inhibitors during representations and meetings.
Interpreted international scientific conference devoted to environmental and ethnic problems of northern countries.

1990
(4 months) Refresher course at Moscow Foreign Languages University - Maurice Torres.

1985 - 1990 Civil Engineering Institute - Tyumen.
English teacher in the foreign language department.
Scientific research work - characteristics features of different types of English text: newspapers, arts, technical descriptions, reports etc.

1980 - 1985 State Tyumen University - Faculty of Foreign Languages.
Student of English language and literature.
Graduation paper - different genres of English Literature and peculiarities of the language.
Masters Degree in English language and literature.
